

Путь мой тяжел...

Ich würd' auf meinem Pfad...

Слова И. ГЕРМЕСА
 Worte von J. HERMES
 Перевод А. Машистова

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Mäßig, gehend [Умеренно, как бы шагая]

1. Путь мой тя-жел; ро-ня-я сле-зы, не ви-жу я е-
 1. Ich würd' auf mei- nem Pfad mit Trä- nen oft hin zum fer- nen

нар *p*

- му кон- ца, О, кто бы знал, как я стра- да- ю, и
 En- de sehn, sah' ich nicht Ken- ner mei- ner Lei- den so

fp *mf* *fp*

сле- зы го- ря стер с ли- ца!
 mit- leid's.voll am We- ge stehn.

1780 г., Зальцбург
 K-390

2. Зной жег меня, лишая силы,
 Блеск молний мне глаза слепил,
 Друг подходил тогда поближе,
 Вдыхая: «Ты несчастлив был».
3. Пусть трудно мне — он это видит,
 Но робок сердцем, слаб душой,
 Мне он помочь ничем не может,
 Лишь будет слезы лить со мной.
4. Как я пройду сквозь иглы терний,
 Узнает только он один.
 Если ж паду, истекши кровью,
 Друг скажет: «Он достиг вершин».

2. Den Sonnenbrand, der mich entkräftet,
 Den Blitz, der meinem Schädel droht,
 Den sieht mein Freund und tritt mir näher
 Und ruft: „Ich kenne deine Not.“
3. Zwar schmerzt es mich, daß er den Jammer
 Mit ansieht und, zur Hälfte schwach,
 Nichts weiter kann, als mit mir trauern,
 Doch ruft mein Herz: „Er weint dir nach.“
4. Dann brech's ich mutig durch die Dornen.
 „Er sieht mich bluten“, sprech' ich dann.
 Und wenn ich einst, verblutet, falle,
 Dann sag' er: „Der stieg felsenan.“